

Summer 2019 FREE

YIA Newsletter

公益財団法人 山梨県国際交流協会



月の下で祈り 分かち合う
特集 **ラマダーン**

山梨インドネシア協会 代表
ファドリー・アグスティマヒルさんに聞く

YIA Newsletter Interview

山梨インドネシア協会 代表 ファドリー・アグスティマヒルさん

現在、全世界に16億人以上のイスラム教徒(ムスリム)がいると言われています。中東に暮らすムスリムはほんの一部にとどまります。世界最大のイスラム人口を持つ国がインドネシアで、人口2億5千万人のうち9割近くの2億2千万人がムスリムです。今回は、山梨インドネシア協会 代表ファドリー・アグスティマヒルさんにラマダーン(断食月)を中心にお話を伺いました。

山梨インドネシア協会について教えてください。

会員は、留学生、会社員、介護士など約70名ほどです。2018年国際交流協会主催「国際フェスタ」への参加をきっかけに会ができました。

その後、「やまなし県民文化祭 文化交流フェスティバル」や「YIN 新春多文化交流会」など国際交流イベントに参加し、インドネシアの文化を紹介しています。今回は、ラマダーン期間なので、イフタール(日没後 断食明けの食事会)で30人ほど集まっています。

1年のいつ頃がラマダーンに当たりますか。

年に1回、1ヶ月行います。西暦とイスラム暦で11日のずれがあるので、毎年開始時期が変わってきます。今年は、5月5日(日)～6月4日(火)です。

ラマダーンは断食の時期なので、何も食べないと思っている人がいます。また、ラマダーンはどのような行事でどのような意味がありますか。

朝、日が明けてから夜、日が沈むまでの間は、何も食べないし水も飲みませんが、夜は食事もしますし、水も飲みます。ラマダーンの時期、昼間はお腹も空くし喉も乾きます。

ラマダーンは、自分の欲望を抑えることを学び、1ヶ月かけて自分を律する期間です。そして食に感謝する1ヶ月です。お金があれば、お腹が空いたらコンビニに行けば直ぐに何でも食べたり、飲んだりできますが、お金のない人はそれができません。そんな人たちの気持ちを分かり理解する意味もあります。普段当たり前のことが当たり前でないことを思い出させるためです。ただし、全員がラマダーンをしなければいけないわけではありません。例えば病気の人や女性の場合には妊娠中の人は食べないと赤ちゃんに影響が出ます。ただ厳しいだけではありません。

今夜のイフタールでは、どんなものを食べますか？

1日何も口にしていけないので、いきなり食事はしません。まずは、ソップア(フルーツ入りの甘い飲み物)をゆっくりと飲み、クルマ(乾燥ナツメヤシ)を食べ栄養補給をします。それから食事をします。ミゴレ

ンという焼きそばやテンペゴレン(発酵した大豆を薄く切って揚げたもの)、バクソ(肉団子のスープ)など、ほとんどがインドネシアの屋台料理です。私は特にバクソが大好きです。ラマダーンの時期、インドネシアでは、夕方5時頃から1時間ほど期間限定で屋台を出す人たちが増えます。私も仕事帰りによく利用していました。

イスラム教の1日5回のお祈りはいつ頃行うのでしょうか。
お祈りはどのような意味がありますか。

イスラム教では人間も動物も神様が作ったものとされ、神様との縁を強くするために毎日5回(日の出前、昼過ぎ、日没前、日没後、寝る前)神様とお会いして、神様を仰ぐためにお祈りを行なっています。時間は厳密に決まっていますが、人によってできない事情もあるので、お祈りの時間枠に行えば問題ありません。例えば、昼のお祈りは12時過ぎ～15時の間にすればいいのです。日本人には多いと感じるかもしれませんが、1回あたりのお祈りの時間は、平均して3、4分です。今夜のイフタールの間もそれぞれ順番にお祈りをしています。

お祈りをするために必要なものはなんですか。

特に必要なものはありませんが、畳一枚ぐらいのスペースがあれば大丈夫です。ウドゥ(体の一部を水で洗う清めの行為)ができる場所があればありがたいです。

ムスリムの女性は、ヒジャブ(*イスラム教徒の女性が頭や体を覆う布)をかぶる習慣がありますが、どのような意味がありますか。

イスラム教では女性は「真珠」に例えられています。自分自身を大切にするため、女性の美しさは見世物として扱われるべきではないから、また社会の悪から女性を守るためなど、さまざまな意味合いがあります。

山梨県に暮らすイスラム教徒はどのくらいいますか？

インドネシア、パキスタン、バングラデシュ、マレーシア、エジプト、セネガルなど確かな人数はわかりませんが、200～300人ぐらいはいると思います。

ムスリムにとってイスラム教はどのような存在？

生活と一体。朝起きて夜寝るまで食事をする 것도仕事も全てが宗教と関わっており、分けることはできません。

ムスリムの方は、豚肉、アルコールがダメだとか、ハラル(イスラム法上で食べることが許されている食材や料理を指す。)料理のみということを見ますが、どのような食事をしていますか。

イスラム教では豚肉だけではなく、牛、鶏、羊などアッラーの名で殺されていなければ食べられません。アルコールはダメです。山梨には、ハラル認証を受けたレストランがないので、普段は、ほとんど妻が料理をしてくれます。仕事仲間と外食をするときは、食材の中身を確認してから注文しています。ただ、日本のしょう油には、みりん(アルコール入り)が入っていますし、肉の入っていない料理でも調味料の中に肉のエキスが入っているものもありますね。外食するときは、魚を中心としたメニューを選ぶようにしています。

東京にはハラル認証されたレストランが数多くあります。ラーメン店もあり、一杯2,500円です。高いとは思いますが、普段食べることができないのでお金には代えられないです。

ファドリーさんのお子さんは今年から小学一年生、小学校ではお祈りとか、給食はどのようにされているのでしょうか。

お祈りは15時までには帰ってくるので自宅です。給食は私の子どもだけ変えてもらうことはできませんでしたが、最初はお弁当を考えていましたが、本人がみんなと一緒に給食を食べたい、給食当番もしたいと望んでいましたので、事前に給食の献立を送ってもらい、肉やウインナーなどある日はそれに代わる料理だけ持参させています。ご飯や牛乳など食べて良いものは、そのまま食べています。

今回のラマダーンも学校がお休みの日、本人が自主的にしたいという日は一緒にしていますよ。

太陽が沈み、今日の断食は終わり。一日の空腹と疲れを癒すように、互いのつながり確かめるように、楽しく語らいながら食事をし、各々にお祈りをしているインドネシア協会の皆さん。イフタルを通して、家族や友人を大切にしている姿が印象的でした。

(インタビュー 2019年5月25日)



山梨インドネシア協会
代表 ファドリー・アグスティマヒルさん
インドネシア共和国ジャワ州バンドゥン市生まれ。
2016年に来県し、国際交流員(CIR)として山梨県庁国際観光交流課勤務。通訳・翻訳、インドネシアの文化紹介の他、山梨の観光や文化を紹介する英語情報誌「グレープヴァイン」のエディターとして活躍。趣味はマンガ。現在、妻と3人の子もたちと甲府市在住。



インドネシア共和国

人口 約2.55億人(2015年、インドネシア政府統計)
宗教 イスラム教 87.21%, キリスト教 9.87%(プロテスタント 6.96%, カトリック 2.91%)
ヒンズー教、仏教等(2016年、宗教省統計)

山梨に住むインドネシア人 228人(H30.6月末/法務省 在留外国人統計)



甲府 Masjid(モスク)



「アッサラーム・アライクム!」(こんにちは!)

6月5日、ラマダーンが明け、アラビア語のあいさつが飛び交う甲府 Masjid 周辺。朝早くからインドネシア、インド、パキスタン、マレーシア、エジプト、セネガル、バングラデシュなど9カ国、100人を超える人々がイード(断食明けの祭り)のために集まってきました。甲府 Masjid はスペースが限られているため、1階は男性、2階は女性に別れお祈りし、食事会を行っていました。イスラム教の人々にとって大切な日、皆思い思いに着飾り、子どもたちにはプレゼントをして、日本のお正月のような雰囲気にも包まれていました。



「通常は金曜日の礼拝、日曜日夜の食事会を行なっています。」
代表 モハメド・ムカエルさん

令和元年度 山梨県国際交流協会、JICA山梨デスクの主な事業をご紹介します。

6月 / 7月

- 「災害時外国人支援セミナー」
災害時の外国人被災者支援に必要な、通訳・翻訳ボランティア人材の育成や、支援拠点の設置・運営に関するセミナーを開催します。
期日：6月16日(日)、7月7日(日)
場所：県立国際交流センター

- 市町村国際交流協会等連絡会
当協会や市町村等国際交流協会の事業紹介をはじめ、協会が抱える課題等について意見交換を行う連絡会を開催します。今回は、「熊本地震に学ぶ多文化共生の地域づくり～外国人被災者支援活動をとらえて～」をテーマに講義とワークショップを行います。
期日：6月26日(水) 13:15～16:30
場所：県立国際交流センター

- JICA国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト
テーマは「よりよい世界の未来を目指して～わたしたちから始まる一歩～」。未来をよりよくするために、私たちにも何か「できること」があるはず。ぜひ、あなたの考えや行動をエッセイにしてください。
応募期間：6月7日(金)～9月11日(水)

- 国際交流センター利用者のための防災訓練
国際交流センター利用者(入居者、来館者等)を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。
期日：7月中旬 9:30～10:30
場所：県立国際交流センター

8月

- 第2回 JICA海外協力隊募集
JICA海外協力隊(20～69歳)の募集をします。
期日：8月～10月

9月

- 外国語／外国文化講座 開講
英語、イタリア語、スペイン語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講します。新しい「学び」を始めてみませんか。募集開始は7月を予定しています。
期日：9月上旬～1月まで 場所：県立国際交流センター

10月

- 地域防災力向上事業「外国人住民のための防災教室」
県内の留学生や日本語学習生などを対象に「防災教室」を実施します。防災の基礎知識や日頃の備えについて学びます。
期日：10月 場所：山梨学院大学 iCLA
- 「やまなしYIA国際塾」
海外留学に関するセミナーの開催や国際協力を支援する団体の施設を訪問します。国際的な分野に興味のある方、ぜひご参加ください。
期日：10月～12月 場所：県立国際交流センター

11月

- 国際交流ボランティア人材バンク 登録者向け研修会
通訳や翻訳、ホームステイ受入れなど、人材バンクに登録いただいている方を対象に研修会を開催します。
期日：11月 場所：県立国際交流センター

12月

- ワールド・チャリティー・クリスマス
チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や舞踊の披露、フェアトレード商品や外国料理の販売などを行うクリスマスイベントを開催します。当日の収益金は、国内外の被災地支援や開発途上国支援のため寄付します。
期日：12月14日(土) 場所：県立国際交流センター

1月

- やまなし国際ナショナルネットワーク(YIN)
「新春多文化交流会」
YINの会員と外国人住民による新春交流会です。
期日：令和2年1月中旬 場所：県立国際交流センター

3月

- 医療通訳ボランティアセミナー
医療機関などで日本語での意思疎通が困難な外国人を支援することを目的に、医療に関する通訳者を育成するためのセミナーを開催します。ロールプレイを取り入れた、より実践を重視したセミナーです。
期日：令和2年3月 場所：県立国際交流センター

その他

- グローバル支援事業
年間を通じて募金活動を行い、開発途上国及や海外の被災地などの支援に役立てています。
国際交流センター1階 事務室前に募金箱を設置しています。皆さまのご協力をお願いします。
- 国際交流センター ロビー展示
国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。
展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていますのでご利用ください。(無料)
展示期間：1ヶ月
- 「山梨県国際交流ニュース」掲載
山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4ヵ国語で提供する、「4ヵ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。
山梨日日新聞／毎週火曜日発行(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

※開催時期等が変更になる場合がありますので、ご了承ください。

たんざわ かずは
丹澤一葉 コミュニティ開発

私はアフリカ大陸南東部に位置するモザンビークという国でコミュニティ開発隊員として農村地域の人のために活動しています。祭りや祝いが好きで大人の大人でもケーキを満面の笑顔で頬張るモザンビーク人、音楽に合わせて踊り出す陽気な同僚が私はみんな好きです。

私は農家の現金収入向上を目標に、農家のニーズを聞きながら支援活動をしています。例えば農村では作物の種が手に入りづらいため、入手しやすいように小分けに少額で販売したり、稲作の普及、養蜂家同士の情報交換の場を作ったりしています。先日は水やりの手間を省きたいというリクエストがあったため、簡易的な灌漑システムを同僚と一緒に組み立てました。2年の任期ではなかなか成果が見えにくいため、ネガティブになる時もありますが、モザンビーク人の同僚に支えられ楽しく活動できています。

食事はポルトガル植民地時代の名残もあり、にんにくやオリーブオイル、レモンを使った料理が多くアフリカ大陸の中ではトップレベルの食文化だと思います。人々の足は乗り合いバスで、日本から来た中古のワンボックス車に20人ほどギューギューに乗せて走ります。モザンビークにも「山梨」を発見しました。桔梗屋さんの車を見ると一瞬山梨に帰った気分になります。任地農村部の家はココナツの葉で作った屋根と丈夫な藁の壁が主流です。夏は涼しく、雨にも強いのでこの土地に適している印象です。ココナツが特産でその風景は南国を感じさせるお気に入りの任地です。



①大好きな任地の風景 ②モザンビーク人の大事な足になっています！
③定番のワンプレート(鶏肉のトマト煮、サラダ、人参混ぜご飯)
④灌漑システムの組み立て ⑤養蜂箱を届けに行った際の写真

2019年度第2回JICA海外協力隊募集8月開始!

JICA海外協力隊とは、開発途上国のニーズに基づき、20歳～69歳までの方を2年間現地に派遣する日本政府の事業です。派遣される国は約90カ国。職種は120種類以上にのぼります。現在、JICA海外協力隊として活動している山梨県出身の方は16名(14カ国)!それぞれの経験や技術・能力を生かして、現地の人と共に生活しながら、現地の課題解決に取り組んでいます。「興味はあるけど、英語ができないから・・・」「危なくない?」「仕事はやめなきゃいけないの?」などなど、どんな疑問にもお答えしますので、お気軽にJICA山梨デスクまでご連絡ください。2019年度2回目の募集が8月に始まりますよ。

JICAボランティアHP <https://www.jica.go.jp/volunteer/>

JICA山梨デスク 穂坂ちひろ

(公財)山梨県国際交流協会内
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3
JICA <http://www.jica.go.jp>
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473
jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp



Thai Jasmine
タイ料理 タイジャスミン

定休日 日曜日/月曜日
甲府市貢川 2-2-18
☎ 055-244-9080
<http://thaijasmine.info>

インド料理 スーリヤ
since 1995

ランチバイキング 900円
(4-10歳 500円 3歳以下 無料)
カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

すべて食べ放題!

年中無休/月曜日昼のみ
昭和町清水新居 258-1
ダイヤ昭和モールA館 101
☎ 055-267-6979

ごはんBAR
ちりりん

定休日 月曜日
甲府市湯村 2-6-33
☎ 055-252-9039
www.fir.gr.jp/chirorin/

アシストエンジニアリング

お仕事たくさんあります!
中国・インドネシア
ブラジル・ベトナムの通訳します

(株)アシストエンジニアリング
山梨県中央市布施 2106-1
☎ 0120-713-809
<https://www.assisteng.co.jp>

山梨県内外で“おしごと”を紹介します。
とうろくは、いつもでも簡単にできます。
English, Portugues も対応できます。

Trend Co., Ltd.
株式会社トレンド

山梨県甲府市大里町 1049-3
☎ 055-244-1081
www.trendco.biz
info.mail@trendco.biz
派 23-301642 23-ユ-301187

あなたに合ったお仕事紹介します!
にほんご すこ わ はたら 日本語が少し分かれれば働けます。

▼ネクストエッジのHPへGO!▼

株式会社 ネクストエッジ
☎ 055-275-3216

TOTOリモデルクラブ会員 水廻りのリフォームおまかせください。
1969年設立
リフォーム実績 500件以上!

信頼と実績、まかせて安心!

甲府住宅設備株式会社

〒400-0047 甲府市徳行二丁目 10-40
☎ 055-228-8821 (代)

リフォーム部門 楽水クラブ 0120-86-3246


Anthony's Kitchen
アントニーズ キッチン

ロンドン出身シェフ
アントニーによる
ヨーロッパ&地中海料理

〒400-0048
山梨県甲府市貢川本町 12-3 sora E

NIHONGO にほんご講座 **facebook** やまなしけんこくさいこうりゅうきょうかい 山梨県国際交流協会(YIA)フェイスブック

やまなし く がいくこじん にほんご べんきょう
山梨に暮らす外国人など日本語を勉強してみたい
みなさんのための初級にほんご講座です。
まじつ まいしゅうきんようび
期日：毎週金曜日 18:30～20:30
まいしゅうにちようび
毎週日曜日 10:00～12:00
ばしょ けんりつこくさいこうりゅう
場所：県立国際交流センター



YIAからのお知らせの他、県内の国際交流・協力、多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。
Facebookに登録していなくても閲覧が可能です。
 <https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>



Book corner しょせき コーナー **Volunteer Bank** こくさいこうりゅう じんざい 国際交流ボランティア人材バンク


にほんごきょうざい りゅうがく かん しょせき ようしょ かした
日本語教材、留学などに関する書籍や洋書の貸出しを行なっています。 場所：県立国際交流センター

つうやく ほんやく うけいれ じんざい
通訳や翻訳、ホームステイ受入れなど、人材バンクに登録いただける方を募集しています。

Consultation がいくこじん むりようほうりつそうだん よやくせい 外国人のための無料法律相談(予約制)

べんごし たいおう
弁護士が対応します。
かいさいにちじ まいつきだい1すいようび
開催日時：毎月第1水曜日 18:30～21:00
まいつきだい3にちようび
毎月第3日曜日 13:00～16:00
げんご えいご ご ちゅうごくご かんこくご
言語：英語 ポルトガル語 中国語 韓国語ほか


ないよう ふとうかいこ ろうさい ぜいきん ねんきん ほけん
内容：不当解雇・労災、税金、年金、保険、医療、出入国、結婚など
ばしょ けんりつこくさいこうりゅう
場所：県立国際交流センター



Conference room こくさいこうりゅう かいぎしつ よやく 国際交流センター会議室ネット予約できます！

こくさいこうりゅう かいぎしつ しせつ よやく
国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。
[やまなしくらしねっと施設予約](#)

かいぎしつ よやくほうほう
会議室の予約方法はこちら！
http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415



やまなしけんじょうれい かいせい
山梨県条例の改正により、
10月1日より会議室使用料が変わります。

新料金	午前 9:00am - 12:00am	午後 1:00pm - 5:00pm	夜 6:00pm - 9:00pm	全日 9:00am - 9:00pm
大会議室	2,310円 (2,210円)	3,470円 (3,410円)	3,470円 (3,410円)	9,250円 (9,080円)
小会議室	750円 (740円)	1,150円 (1,130円)	1,150円 (1,130円)	3,050円 (3,000円)

※()は9月30日までの料金

Membership やまなしけんこくさいこうりゅうきょうかい かいいんぼしゅうちゅう 山梨県国際交流協会(YIA) 会員募集中！

YIAの活動を支援していただくために、会員を募集しています。

ねんかいひ 年会費
● 個人2,000円 団体5,000円
(会員期間：入会日から1年間)

かいいんとくてん 会員特典
● YIA主催の外国語・外国文化講座ほかイベントの案内をお送りします。
● 機関紙「YIA Newsletter」(年3回)をお送りします。

編集後記
今回は、イスラム教の断食月「ラマダーン」を中心にお届けしました。断食と聞くだけで「苦しそう」なイメージがありましたが、イフタールに集うインドネシアの皆さんをとおして、ラマダーンは、ムスリムの楽しみな「お祭り」のようにも感じました。少しだけイスラム教が身近になりました。 雨宮

YIA Newsletter 2019年夏号(6月・7月・8月)
編集／発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
〒400-0035 山梨県甲府市飯田2-2-3
TEL 055-228-5419 FAX 055-228-5473 受付時間 9:00AM～9:00PM
休館日 毎週月曜日(祝祭日を除く) および祝祭日の翌日、年末年始(12/29～1/3)
URL www.yia.or.jp Email webmaster@yia.or.jp

